

Os meninos contam tudo o que fazem no Natal.

Mas Ássia continua a não perceber o que é o Natal.

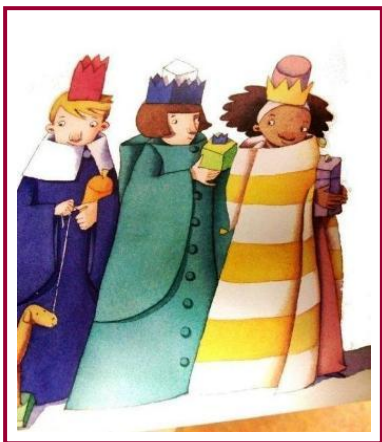
— É altura de vos contar uma história muito antiga. A história do nascimento de Jesus. A história da noite de Natal — diz a professora.



Maria e José à procura de uma estalagem.
O dono do albergue que os mandou embora, sem compaixão.
A chegada dos pastores, o aparecimento dos anjos.
Os três Reis Magos guiados pela estrela até Belém e, entre eles, Belchior, o rei de pele escura, como Ássia.

Ássia ouve com toda a atenção.

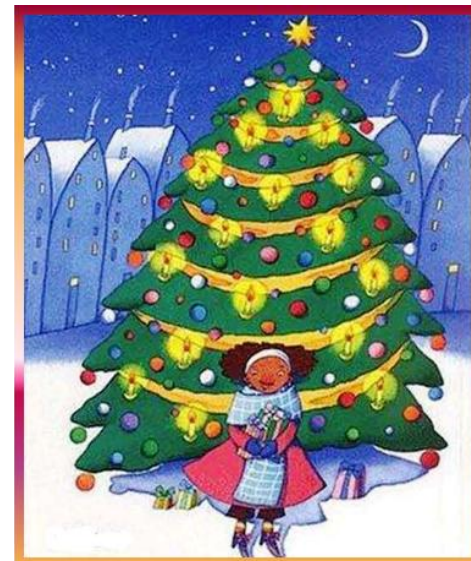
— E — continua a professora —, quando representarmos esta história, um de vós terá de fazer o papel de Belchior.



De repente, faz-se silêncio.
O rapaz que está ao lado de Ássia acaricia suavemente a cabeça da menina.

Ássia sorri e murmura:
— Agora já sei. Natal, é quando eu sou feliz!

Max Bolliger
Noël ?
Mont-Près-Chambord, Bilboquet, 2002
(Tradução e adaptação)



O QUE É O NATAL?

Ássia não conhece o Natal.

Ássia veio de outro país onde se celebram festas muito diferentes.

Natal!
Feliz Natal!

Ássia lê estas palavras por toda a parte.
As ruas estão enfeitadas de mil e uma cores!
Grupos corais entoam lindos cânticos de Natal.

As lojas propõem:



Bolos de Natal,
Postais de Natal,
Velas de Natal,
Decorações de Natal,
Peru de Natal...

À entrada dos grandes
hipermercados ergue-se uma floresta de
pinheiros de Natal.

As montras oferecem mil coisas.
“Será que as pessoas necessitam

disto tudo?”, interroga-se a menina, deslumbrada.

Mas o mais extraordinário são os anjos que flutuam no ar.

E Ássia pergunta-se como é que eles se tinham pendurado no céu.

Os cabelos de Ássia são
encaracolados e a pele é castanho-
avermelhada.

Um dia, ouvira os vizinhos dizer:

— Quem é esta rapariga
estrangeira? Onde vive? Donde veio?

Ássia tinha vindo de um país em
guerra onde as pessoas passavam fome
e eram perseguidas.

Ássia era uma refugiada.



No primeiro dia de Dezembro, os alunos descobriram, em cima
da secretária da professora, um arranjo com quatro velas entre pinhas
douradas.

— Oh! que lindo! Vamos celebrar o Advento! — exclamaram as
crianças.

“Deve ter alguma relação com o Natal”, pensa.

Advento! Outra palavra que Ássia nunca tinha ouvido.

Quando a professora acende a primeira vela, Ássia enche-se de
coragem e pergunta:

— Natal, o que é?

— Sim! O que é o Natal?! —
repete a professora um pouco
surpreendida.

As crianças desatam a rir.
Todos sabem o que é o Natal!



Os alunos falam todos ao mesmo tempo:

- Natal é quando decoramos a casa.
- Natal é quando pintamos estrelas nas janelas.
- É quando a minha mãe faz bolos.
- É quando escrevo uma carta ao Pai Natal!
- Quando o Pai Natal põe presentes junto do pinheirinho.
- Quando vamos ao mar.
- Quando eu tenho uma bicicleta nova.
- Quando recebo uma boneca grande.
- Quando a minha avó me dá
dinheiro.

— Quando os meus avós nos vêm
visitar.

— Quando embrulho as prendas.

— Quando enfeito com o meu pai
o pinheiro.

